



MỘT NGÂN SÁCH CHO ONTARIO THỊNH VƯỢNG VÀ CÔNG BẰNG

Chính quyền mới của Ontario giúp tạo công ăn việc làm và hỗ trợ người dân

TIN TỨC

Ngày 2 tháng 05 năm 2013

Ngân sách 2013 của Ontario — Một Ontario Thịnh Vượng và Công Bằng — thực hiện những đầu tư đích đáng để kiện toàn kinh tế, giúp tạo công ăn việc làm cho giới trẻ và hành động để xóa thâm hụt từ nay cho đến năm 2017-2018.

Ngân sách Ontario 2013 đề nghị một Ontario thịnh vượng và công bằng bằng cách:

- Lập một Chiến Lược Việc làm cho Giới trẻ với kinh phí \$295 triệu trong thời gian hai năm để tạo công ăn việc làm và các cơ hội hướng dẫn cho khoảng 30,000 người trẻ và khuyến khích tinh thần kinh doanh và sáng tạo
- Tạo việc làm qua những đầu tư cho cơ sở hạ tầng như vận chuyển công cộng, đường sá, cầu cống, bệnh viện và trường học
- Giảm các mức bảo hiểm xe trung bình cho tới 15 phần trăm cho chín triệu người lái xe
- Giúp thêm 46,000 người nhận được sự chăm sóc tại gia và trong cộng đồng một cách nhanh chóng hơn và thoải mái ngay tại nhà của họ
- Giảm thuế cho các doanh nghiệp nhỏ để thêm việc làm bằng cách gia tăng số tiền Miễn Trừ Thuế Y Tế mà Hãng Sở phải trả (Employer Health Tax) cho số lương từ \$400,000 lên \$450,000
- Tiến hành cải tổ việc trợ cấp xã hội để giúp thêm những người nhận trợ cấp tìm việc làm và cải thiện sự an toàn tài chính của họ.

Thâm hụt của năm 2012-2013 hiện được dự đoán là \$9.8 tỷ — một sự cải thiện \$5 tỷ so với dự tính Ngân sách 2012. Tài khóa vừa chấm dứt đánh dấu tình bang trong bốn năm liên tục đã báo cáo một thâm hụt thấp hơn so với dự tính — chính quyền duy nhất tại Canada đạt được mức thành công này. Tăng chi tiêu cho chương trình được dự tính ít hơn một phần trăm cho năm thứ nhì liên tiếp trong hai năm.

Ngoài việc đạt được mục tiêu giảm thâm hụt ngân sách năm 2012-2013, tình bang đang dự tính một sự cải thiện giảm hơn \$1 tỷ từ số thâm hụt \$12.8 tỷ được dự tính trong Ngân sách 2012 cho năm 2013-2014. Chi tiêu cho chương trình trong năm 2013-2014 sẽ không thay đổi so với dự tính của Ngân sách 2012. Sau năm 2013-2014, chính phủ duy trì các biện pháp để đạt các mục tiêu tiếp tục giảm thâm hụt được vạch ra trong Ngân sách 2012 và có được \$0.5 tỷ thặng dư cho năm 2017-2018.

Làm việc với các đối tác chủ yếu, chính phủ vạch ra một kế hoạch sáu phần để canh tân kinh tế, kế hoạch đó sẽ giúp cho kinh tế Ontario lợi dụng những cơ hội tăng trưởng và tạo công ăn việc làm mới:

- 1. môi trường kinh doanh cạnh tranh** — hỗ trợ một hệ thống thuế khóa cạnh tranh và quy định hữu hiệu nhằm thúc đẩy sự đầu tư doanh nghiệp mới để tạo việc làm và tăng trưởng kinh tế

- 2. cơ sở hạ tầng hiện đại** — đầu tư vào phương tiện chuyên chở công cộng, đường sá, trường học và bệnh viện là nền tảng chủ yếu cho một nền kinh tế có năng suất tốt.
- 3. lực lượng lao động có kỹ năng cao** — đầu tư cho kỹ năng và giáo dục, đồng thời tạo việc làm cho giới trẻ để bảo đảm người dân tỉnh bang có việc làm và thêm sung túc
- 4. khuyến khích tinh thần kinh doanh và sáng tạo** — kiện toàn năng lực của Ontario để chuyển đổi sáng kiến thành hàng hóa và dịch vụ sáng tạo cho nền kinh tế toàn cầu
- 5. kinh doanh toàn cầu** — làm việc với doanh nghiệp để mở rộng việc tiếp cận thị trường hàng hóa và dịch vụ ngoài biên giới của tỉnh bang Ontario với các tỉnh bang khác, với Hoa Kỳ và các nền kinh tế đang phát triển
- 6. các cộng đồng đầy sức sống và vững mạnh** — giúp tất cả các cộng đồng và các nền kinh tế khu vực hưởng được lợi ích từ sự tạo việc làm và tăng trưởng kinh tế.

Chính quyền mới cũng sẽ tiếp tục thực hiện các bước để cung cấp thêm những sự hỗ trợ cho các gia đình của Ontario. Chính phủ sẽ cải thiện các cơ hội cho những Thổ dân của Ontario, bảo vệ những thành phần yếu kém nhất, và xây dựng các cộng đồng an toàn và vững mạnh hơn.

Ngân sách 2013 của Ontario sẽ xây dựng một Ontario công bằng và thịnh vượng cho sự lợi ích của tất cả mọi người.

NHỮNG LỜI TRÍCH DẪN

“Chính quyền mới quyết tâm giúp đỡ cho tất cả dân chúng của Ontario và xóa thâm hụt từ nay cho đến năm 2017-2018. Bằng cách vượt được các mục tiêu tài khóa của chúng ta, chúng ta có thể tiếp tục đầu tư cho những gì quan trọng nhất đối với hầu hết dân chúng mỗi ngày. Chúng ta đang bảo vệ y tế và giáo dục. Chúng ta đang tạo các cơ hội nghề nghiệp cho giới trẻ. Phương hướng cân bằng của chúng ta để củng cố kinh tế sẽ giúp tạo công ăn việc làm và xây dựng một Ontario thịnh vượng và công bằng cho tất cả mọi người.”

— [Charles Sousa, Bộ Trưởng Tài Chính \(Minister of Finance\)](#)

NHỮNG SỐ LIỆU NGẮN GỌN

- Chính phủ dự phóng sự tăng trưởng tổng sản lượng nội địa (GDP) là 1.5 phần trăm trong năm 2013, 2.3 phần trăm trong năm 2014, và 2.4 phần trăm cho cả hai năm 2015 và 2016.
- Chính phủ đã tổ chức các buổi tham khảo ý kiến trước khi lập ngân sách với hơn 1,000 tổ chức và lắng nghe ý kiến của trên 600,000 hộ gia đình tại các cộng đồng trong toàn Ontario trong các buổi họp qua điện thoại với toàn thể cư dân.
- Ontario hiện là một trong số hai chính quyền tại Canada đi đúng hướng trong việc vượt chỉ tiêu cho tài khóa 2012-2013. Các kết quả này đạt được là do sự chú trọng của chính phủ trong nỗ lực xóa thâm hụt từ đây cho đến năm 2017-2018 — một quyết tâm được củng cố bởi chỉ tiêu giảm số nợ trên tổng sản lượng nội địa (GDP) xuống mức 27 phần trăm là mức trước thời kỳ suy thoái khi ngân sách được cân bằng.

- Ontario đã tạo gần 400,000 việc làm kể từ tháng Sáu 2009, phục hồi tất cả các công việc bị mất trong thời kỳ suy thoái. Mức công ăn việc làm hiện nay là hơn 130,000 công việc trên mức cao điểm trước lúc suy thoái.
- Các đầu tư được hoạch định của Ontario cho cơ sở hạ tầng là hơn \$35 tỷ trong thời gian ba năm tới và sẽ hỗ trợ trung bình cho hơn 100,000 việc làm mỗi năm.
- Chính phủ đang tiếp tục thực hiện 60 phần trăm của 362 đề nghị từ Ủy Ban đặc trách Cải cách Các Dịch vụ Công cộng của Ontario (Commission on the Reform of Ontario's Public Services) và nghiên cứu việc thi hành phần còn lại.

ĐỂ TÌM HIỂU THÊM

[Đọc Bản Ngân sách.](#)

[Xem phim buổi trình bày Ngân sách.](#)

[Xem các hình ảnh về Ngân sách.](#)

Đọc bối cảnh thông tin về ngân sách:

- [Viễn tượng Kinh tế và Kế hoạch Tài khóa của Ontario](#)
- [Giúp Những Người Lái Xe của Ontario Tiết Kiệm Tiền](#)
- [Một Xã Hội Công Bằng](#)
- [Phúc Lợi Trillium của Ontario \(Ontario Trillium Benefit\): Thêm Sự Chọn Lọc cho Người Dân](#)
- [Tạo Việc Làm cho Tuổi Trẻ](#)

[Đọc các điểm nổi bật của Ngân sách.](#)

SỐ ĐIỆN THOẠI DÀNH RIÊNG CHO GIỚI TRUYỀN THÔNG:

Susie Heath, Văn phòng Bộ Trưởng (Minister's Office), 416-325-3645
Scott Blodgett, Bộ Tài Chánh (Ministry of Finance), 416-325-0324

ontario.ca/finance-news

SỐ ĐIỆN THOẠI DÀNH RIÊNG CHO CÔNG CHÚNG:

1-800-337-7222
TTY: 1-800-263-7776